

* English version below

* Deutsche Version siehe unten

ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN SWEET & CANDY DISTRIBUTION B.V.

gevestigd te Deventer.

1. Aanbiedingen

- 1.1 Deze algemene verkoopvoorwaarden zijn van toepassing op iedere aanbieding gedaan door Sweet & Candy Distribution BV (verder te noemen 'Sweet & Candy') en op alle overeenkomsten die Sweet & Candy sluit met een afnemer en met betrekking tot door Sweet & Candy te leveren producten. Sweet & Candy is bevoegd de algemene verkoopvoorwaarden te alle tijden eenzijdig te wijzigen. De algemene verkoopvoorwaarden van de afnemer zijn nimmer van toepassing.
- 1.2 Mondelinge aanbiedingen en toezeggingen verbinden Sweet & Candy slechts nadat en voor zover deze schriftelijk door Sweet & Candy zijn bevestigd. Alle aanbiedingen van Sweet & Candy, in welke vorm dan ook, gelden gedurende dertig dagen en zijn vrijblijvend, tenzij anders vermeld. Tussentijdse, direct ingaande prijsverhogingen van onze leveranciers of door overheidsmaatregelen worden te allen tijde doorberekend, ondanks dat de dertig dagen termijn nog niet verstreken is.
- 1.3 Het afleveren van de goederen tezamen met het verstrekken van de factuur, pakbon of vrachtbrief wordt als bevestiging van de opdracht c.q. overeenkomst beschouwd.

2. Betaling

- 2.1 Elke factuur dient te worden voldaan binnen de overeengekomen betalingstermijn en op de overeengekomen betalingswijze.
- 2.2 Na het verstrijken van de betalingstermijn is de afnemer zonder verdere ingebrekestelling in verzuim en gebreke en is vanaf die datum een rente verschuldigd van 1,5 % per maand over het openstaande factuurbedrag.
- 2.3 Nadat de afnemer in verzuim is, is de afnemer verplicht tot vergoeding van de buitengerechtelijke kosten, alsmede de gerechtelijke kosten. De buitengerechtelijke kosten bedragen tenminste 15 % van het met inbegrip van voornoemde rente door afnemer verschuldigde bedrag.
- 2.4 De afnemer is verplicht alle door Sweet & Candy gemaakte kosten te vergoeden, waaronder begrepen alle kosten van externe deskundigen, deurwaarders, advocaten en griffiekosten.

3. Levering

- 3.1 Minimale ordergrootte bedraagt € 400,00. Franco levering enkel mogelijk in overleg, Sweet & Candy behoudt zich ten allen tijde het recht voor om transportkosten in rekening te brengen.
- 3.2 Producten zijn voor risico van de afnemer vanaf het moment dat de levering heeft plaats gevonden, ook al is de eigendom van de producten nog niet op de afnemer overgegaan.
- 3.3 De opgegeven levertermijnen zijn indicatief en nimmer te beschouwen als een fatale termijn.
- 3.4 Sweet & Candy kan niet aansprakelijk gesteld worden voor niet tijdige of niet volledige levering als gevolg van het niet tijdig of geheel niet leveren van haar leveranciers ongeacht gedane toezeggingen.

4. Klachten en aansprakelijkheid

- 4.1 Klachten aangaande de levering dienen binnen 24 uur na levering plaats te vinden.
- 4.2 Retourzendingen worden, in de originele verpakking, uitsluitend geaccepteerd na overleg en goedkeuring door Sweet & Candy, waarbij de chauffeur een 'retouropdrachtbon' bij zich heeft als bewijs van toestemming.
- 4.3 Een klacht m.b.t de ten minste houdbaarheidstermijn (verder te noemen 'T.H.T.') kan alleen worden gehonoreerd indien dit te wijten is aan het tijdstip waarop Sweet & Candy de producten heeft uitgeleverd t.o.v. de T.H.T. datum, waarbij rekening gehouden moet worden met de gangbare T.H.T. termijnen van de productgroepen.
- 4.4 De aansprakelijkheid van Sweet & Candy ten aanzien van schade als gevolg van een tekortkoming in de levering, dan wel uit onrechtmatige daad is beperkt tot vervanging c.q. creditering van die tekortkoming. Sweet & Candy is nimmer aansprakelijk voor gevolgschade, zoals bedrijfsschade, schade door bedrijfsstagnatie en/of winstderving van de afnemer. Deze beperkingen gelden niet indien en voor zover de schade het gevolg is van opzet of grove schuld van Sweet & Candy.

5. Eigendomsvoorbehoud

- 5.1 Sweet & Candy behoudt zich de eigendom voor van de aan de afnemer geleverde en te leveren producten, totdat volledige betaling is ontvangen van alle vorderingen ten aanzien van koopprijzen voor deze producten en van vorderingen wegens het toerekenbaar tekortschieten door afnemer in de nakoming van zodanige koopovereenkomsten.
- 5.2 Zolang de eigendom van de afgeleverde producten niet op de afnemer is overgegaan, mag deze de producten niet verpanden of aan een derde enig recht daarop verlenen. Het is de afnemer wel toegestaan de onder eigendomsvoorbehoud geleverde producten in het kader van normale bedrijfsuitoefening aan derden te verkopen en feitelijk te leveren.

6. Overmacht

- 6.1 Indien de levering door overmacht wordt verhinderd of uitermate wordt verzwaard is Sweet & Candy niet aansprakelijk en worden haar verplichtingen opgeschort, voor zover nakoming niet blijvend onmogelijk is. Beide partijen hebben het recht om de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat.

7. Ontbinding en opschorting

- 7.1 Indien de afnemer één van de verplichtingen jegens Sweet & Candy niet nakomt of Sweet & Candy vreest dat de afnemer de verplichtingen niet zal nakomen en de afnemer niet in staat is om op eerste verzoek van Sweet & Candy adequate zekerheid voor de nakoming van de verplichtingen te stellen, er beslag wordt gelegd op producten van de afnemer, de afnemer surséance van betaling aanvraagt, in staat van faillissement wordt verklaard of anderszins de vrije beschikking over zijn vermogen verliest, dan heeft Sweet & Candy het recht (verdere) uitvoering van alle met de afnemer gesloten overeenkomst(en) op te schorten, dan wel geheel of gedeeltelijk te ontbinden, onverminderd het recht van Sweet & Candy op aanvullende of vervangende schadevergoeding.
- 7.2 Ieder opschortingsrecht van de afnemer is uitgesloten.

8 Verpakkingen (enkel voor Duitsland)

- 8.1 Voor de afvoer van alle in Duitsland geleverde verkoopverpakkingen heeft Sweet & Candy Distribution B.V. een contract met Landbell, ZSVR registratienummer: DE3168532839790.
- 8.2 De afnemer is verantwoordelijk voor de afvoer van alle transportverpakkingen, zoals omdozen en folies. Voor het afvoeren van transportverpakkingen is er geen aftrek van de factuur mogelijk.

9. Toepasselijk recht en geschillen.

- 9.1 Op de overeenkomst tussen Sweet & Candy en de afnemer is Nederlands recht van toepassing.
- 9.2 Alle geschillen tussen partijen zullen ter beslechting worden voorgelegd aan de rechtbank Oost- Nederland, locatie Almelo.

De algemene verkoopvoorwaarden zijn gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel Oost Nederland onder nr. 08071000

GENERAL CONDITIONS OF SALE OF SWEET & CANDY DISTRIBUTION B.V.,
established in Deventer.

1. Offers

- 1.1 These general conditions of sale apply to all offers made by Sweet & Candy Distribution BV (hereinafter referred to as 'Sweet & Candy') and to all agreements that Sweet & Candy concludes with a purchaser and with respect to products delivered by Sweet & Candy. Sweet & Candy is authorised to make changes to the general conditions of sale unilaterally and at any time. The purchaser's general conditions of sale are never applicable.
- 1.2 Oral offers and commitments are binding to Sweet & Candy only after and to the extent that these are confirmed by Sweet & Candy in writing. All Sweet & Candy offers, in whatever form, are valid for a period of 30 days and are non-binding unless otherwise indicated. Interim, directly effectuated price rises from our suppliers or those due to government measures shall at all times be passed on, even if the 30-day term has not yet passed.
- 1.3 The delivery of the goods together with the provision of the invoice, packing slip or bill of lading shall be considered confirmation of the order and/or agreement.

2. Payment

- 2.1 Every invoice must be paid within the agreed payment term and according to the agreed method of payment.
- 2.2 After the payment due date and without further notification of default, the purchaser is in default and owes interest of 1.5% of the unpaid invoice amount per month starting from that date.
- 2.3 After the purchaser has defaulted, the purchaser is obliged to compensate for extra-judicial costs and for judicial costs. Extra-judicial costs amount to at least 15% of the amount owed by the purchaser including the aforementioned interest.
- 2.4 The purchaser is obliged to compensate all costs incurred by Sweet & Candy, including all costs for external experts, bailiffs, lawyers and court costs.

3. Delivery

- 3.1 The minimum order size is € 400.00. Free delivery is possible only in consultation; Sweet & Candies reserves the right at all times to charge for transportation costs.
- 3.2 Products are at the purchaser's risk and responsibility starting from the moment that the delivery has taken place, even if ownership of the products has not yet been transferred to the purchaser.
- 3.3 The indicated delivery periods are indicative and may never be considered a deadline.
- 3.4 Regardless of any commitments given, Sweet & Candy cannot be held liable for untimely or incomplete deliveries resulting from untimely or incomplete deliveries from its suppliers.

4. Complaints and liability

- 4.1 Complaints concerning deliveries must be made within 24 hours after the delivery.
- 4.2 Return shipments will be accepted in the original packaging only after consultation with and approval by Sweet & Candy, and where the driver possesses a "return order slip" as proof of permission.
- 4.3 Complaints regarding the latest sell-by dates (hereinafter referred to as "T.H.T.") can be reimbursed only if this is attributable to the moment at which Sweet & Candy delivered the products as compared with the T.H.T. date, and where the customary T.H.T. periods for the product groups are taken into account.
- 4.4 Sweet & Candy's liability with respect to damages arising from shortcomings in the delivery or from illegal acts is limited to replacement and/or to the crediting of that shortcoming. Sweet & Candy is never liable for consequential damages such as trading loss, damages for business interruption and/or loss of profits by the purchaser. These limitations do not apply if and to the extent that the damage is the result of the intent or gross negligence on the part of Sweet & Candy.

5. Retention of ownership

- 5.1 Sweet & Candy retains ownership of the products delivered and to be delivered to the purchaser until the receipt of complete payment of all claims with respect to the purchase prices for these products and of claims arising from the purchaser's culpable shortcoming in compliance with such purchase agreements.
- 5.2 Until ownership of the products delivered has been transferred to the purchaser, the purchaser may not mortgage these products nor provide any rights whatsoever to these to a third party. The purchaser is permitted to sell and actually to deliver the products delivered under retention of ownership in the context of normal business operations.

6. Force majeure

- 6.1 If a delivery is hindered or made excessively difficult due to force majeure, Sweet & Candy is not liable and its obligations are suspended, to the extent that compliance is not permanently impossible. Both parties have the right to dissolve the agreement without obligation of compensation for damages in that case.

7. Dissolution and suspension

- 7.1 If the purchaser does not meet one of its obligations to Sweet & Candy or if Sweet & Candy fears that the purchaser shall not meet its obligations and the purchaser is incapable of providing sufficient certainty about compliance with the obligations at Sweet & Candy's first request, if the purchaser's products are seized, if he requests suspension of payment, is declared to be in a state of bankruptcy or otherwise loses the capacity for free disposal of his assets, then Sweet & Candy has the right to suspend (continued) performance of all agreement(s) entered into with the purchaser, and/or to dissolve these partially or in their entirety, without jeopardy to Sweet & Candy's right to additional or alternative compensatory damages.
- 7.2 Any right of suspension by the purchaser is excluded.

8 Packaging (Germany only)

- 8.1 For the disposal of all sales packaging delivered to Germany, Sweet & Candy Distribution B.V. a contract with Landbell, ZSVR Registration No. : DE3168532839790.
- 8.2 The customer is responsible for the disposal of all transport packaging such as outer cases and foils. There is no deduction from the invoice possible for the disposal of transport packaging.

9. Applicable law and disputes

- 9.1 The agreement between Sweet & Candy and the purchaser is subject to Dutch law.
- 9.2 All disputes between parties shall be submitted for adjudication to the court of the East Netherlands in Almelo.

The general conditions of sale are registered at the East Netherlands Chamber of Commerce under number 08071000.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER SWEET & CANDY DISTRIBUTION B.V., Deventer.

1 Angebote

- 1.1 Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Angebote der Sweet & Candy Distribution B.V. (im Folgenden „Sweet & Candy“) sowie alle Verträge über von Sweet & Candy zu liefernde Produkte, die Sweet & Candy mit Kunden schließt. Sweet & Candy ist berechtigt, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu jeder Zeit einseitig zu ändern. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden gelten in keinem Fall.
- 1.2 Mündliche Angebote und Zusagen sind für Sweet & Candy erst bindend, nachdem und insoweit diese schriftlich von Sweet & Candy bestätigt wurden. Alle Angebote von Sweet & Candy, in gleich welcher Form, gelten für eine Dauer von dreißig Tagen und sind freibleibend, sofern nichts anderes bestimmt ist. Zwischenzeitige, unverzüglich wirksame Erhöhungen der Preise unserer Lieferanten oder von Steuern oder Abgaben werden stets weitergegeben, auch wenn die Frist von dreißig Tagen noch nicht verstrichen ist.
- 1.3 Die Lieferung von Waren zusammen mit einer Rechnung oder einem Pack- oder Lieferschein gilt als Bestätigung des Auftrags bzw. des Vertrags.

2 Bezahlung

- 2.1 Rechnungen sind jeweils innerhalb der vereinbarten Fristen auf die vereinbarte Art und Weise zu bezahlen.
- 2.2 Nach Ablauf der Zahlungsfristen ist der Kunde ohne weitere Inverzugsetzung in Verzug und ab diesem Datum zur Zahlung von Verzugszinsen in Höhe von 1,5 % pro Monat auf den ausstehenden Rechnungsbetrag verpflichtet.
- 2.3 Ist der Kunde in Verzug, so ist er zur Zahlung der gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten verpflichtet. Die außergerichtlichen Kosten betragen mindestens 15 % des vom Kunden geschuldeten Betrags einschließlich der oben genannten Verzugszinsen.
- 2.4 Der Kunde ist zur Erstattung aller Kosten verpflichtet, die Sweet & Candy entstanden sind, einschließlich aller Kosten für externe Sachverständige und Gerichtsvollzieher sowie Rechtsanwalts- und Notarkosten.

3 Lieferung

- 3.1 Es gilt ein Mindestauftragswert von 400,00 €. Frachtfreie Lieferungen sind nur nach Absprache möglich, Sweet & Candy behält sich zu jeder Zeit das Recht vor, Transportkosten in Rechnung zu stellen.
- 3.2 Das Risiko für die Waren geht zum Zeitpunkt ihrer Lieferung auf den Kunden über, auch wenn das Eigentum an den Waren noch nicht auf den Kunden übergegangen ist.
- 3.3 Die angegebenen Liefertermine haben Richtliniencharakter und sind in keinem Fall als äußerste Fristen zu verstehen.
- 3.4 Sweet & Candy haftet ungeachtet gemachter Zusagen nicht für eine nicht rechtzeitige oder nicht vollständige Lieferung infolge einer nicht rechtzeitigen und nicht vollständigen Lieferung seiner eigenen Lieferanten.

4 Beanstandungen und Haftung

- 4.1 Sind Lieferungen zu beanstanden, so hat dies innerhalb von 24 Stunden nach der Lieferung zu geschehen.
- 4.2 Rücksendungen werden nur in der Originalverpackung und nach vorheriger Absprache und Zustimmung durch Sweet & Candy akzeptiert. Der Fahrer muss als Nachweis dieser Zustimmung einen Rücksendeschein mit sich führen.
- 4.3 Beanstandungen hinsichtlich des Mindesthaltbarkeitsdatums (im Folgenden „MHD“) sind nur zulässig, wenn ihnen das Verhältnis zwischen dem Zeitpunkt der Lieferung durch Sweet & Candy und dem MHD zugrunde liegt, wobei die üblichen Mindesthaltbarkeitsfristen der Produktgruppen zu berücksichtigen sind.
- 4.4 Die Haftung von Sweet & Candy für Schäden infolge von Mängeln der Lieferung oder infolge unerlaubter Handlungen ist begrenzt auf den Austausch der Waren bzw. eine entsprechende Gutschrift. Sweet & Candy haftet in keinem Fall für Folgeschäden, etwa Schäden durch Stillstand oder Stagnation des Betriebs und/oder Gewinnausfälle des Kunden. Diese Beschränkungen gelten nicht, falls und insoweit der Schaden eine Folge von grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz seitens Sweet & Candy ist.

5 Eigentumsvorbehalt

- 5.1 Sweet & Candy behält sich das Eigentum an den dem Kunden gelieferten und zu liefernden Waren vor, bis alle Forderungen über Kaufsummen für diese Produkte und alle Forderungen aufgrund von vorwerfbarer Nichteinhaltung von Kaufverträgen vollständig beglichen sind.
- 5.2 Der Käufer ist nicht berechtigt, die gelieferten Waren zu verpfänden oder Dritten gegenüber irgendwelche Rechte daran einzuräumen, solange das Eigentum nicht auf ihn übergegangen ist. Dem Kunden ist es jedoch gestattet, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden gelieferten Waren im Rahmen seiner normalen Geschäftstätigkeit zu verkaufen und auszuliefern.

6 Höhere Gewalt

- 6.1 Sweet & Candy haftet nicht, wenn die Lieferung aufgrund höherer Gewalt verhindert oder unzumutbar erschwert wird. Die Pflichten von Sweet & Candy werden aufgeschoben, sofern deren Erfüllung nicht dauerhaft unmöglich ist. Beide Parteien sind berechtigt, den Vertrag zu kündigen, ohne dass sich daraus Schadensersatzansprüche ableiten lassen.

7 Kündigung und Aussetzung des Vertrags

- 7.1 Kommt der Kunde einer seiner Pflichten gegenüber Sweet & Candy nicht nach, oder fürchtet Sweet & Candy, dass der Kunde seinen Pflichten nicht nachkommen wird, und ist der Kunde nicht in der Lage, auf einmalige Aufforderung von Sweet & Candy angemessene Sicherheiten für die Erfüllung seiner Pflichten zu stellen, oder werden Waren des Kunden beschlagnahmt, oder beantragt der Kunde Konkurs, oder wird gegen ihn ein Insolvenzverfahren eröffnet, oder verliert er auf andere Weise die freie Verfügung über sein Vermögen, so ist Sweet & Candy berechtigt, die (weitere) Erfüllung aller mit dem Kunden geschlossenen Verträge auszusetzen oder diese teilweise oder ganz zu kündigen. Ansprüche auf ergänzenden und ersatzweisen Schadensersatz von Sweet & Candy bleiben davon unberührt.
- 7.2 Der Kunde ist in keiner Weise zu Aussetzungen berechtigt.

8 Verpackungen

- 8.1 Für die Entsorgung von alle nach Deutschland gelieferte Verkaufsverpackungen hat Sweet & Candy Distribution B.V. ein Vertrag mit Landbell, ZSVR Registration No.: DE3168532839790.
- 8.2 Der Kunde ist verantwortlich für entsorgung von alle Transportverpackungen wie Umkartons und Folien. Für entsorgung von Transportverpackungen gilt keine abzug von die Rechnung.

9 Anwendbares Recht und Streitigkeiten

- 9.1 Verträge zwischen Sweet & Candy und seinen Kunden unterliegen niederländischem Recht.
- 9.2 Alle Streitigkeiten zwischen den Parteien werden vor dem zuständigen Gericht in Almelo verhandelt.

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind bei der zuständigen Handelskammer (Kamer van Koophandel Oost Nederland) unter der Nummer 08071000 hinterlegt.